

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:20

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                          |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I powiedział — Bóg: Niech wyprowadzą — wody pełzające dusze żyjące i skrzydlate latające nad — ziemią na — sklepieniu — nieba. I stało się tak.                |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Następnie Bóg powiedział: Niech się zapelnia wody rojem żywych istot,* a nad ziemią niech zatrzepocze ptactwo na obliczu sklepienia niebios!** <sup>1)2)</sup> |

<sup>1)</sup> rojem żywych istot, רוֹעַם חַיִּים שֶׁנֶּפֶשׁ , tj. rojem żywej duszy (l. żywego tchnienia). Co do שֶׁנֶּפֶשׁ חַיִּים (nefesz chajja h), zob. <x>10 1:24</x>.

<sup>2)</sup> G dod.: i tak się stało, καὶ ἐγένετο οὕτως.